宝性论（15）宗萨钦哲仁波切讲授/2003、2004 年/法国

暂定稿/ 2022 年 8 月修订

第四金刚句：佛性 / 九个譬喻（续）

喻五：宝藏与地层

112

譬如贫人家地下，具有无尽珍宝藏，
主人于此无所知，宝藏不言我在此。

第五个譬喻是，一个贫穷人家地底下有无尽的宝藏库，而那穷人并不知道。很有趣的一点是，宝藏不会告诉那个人它在那里。

113

如是意中珍宝藏，不增不减净法性，
由未证故诸众生，恒时备受贫乏苦。

同样的，尽管佛性这个无尽的宝藏库就在众生之内，它也不会说自己在那里。由于不知这个宝藏库存在我们之内，我们因为缺乏证悟功德而承受着穷困之苦。对于那些自认为有过患或欠缺福德的人，这是个非常重要的譬喻。他们应当了解，自己拥有殊胜的福德，外、内、密的各种福德。

114

譬如贫家地层下，已有宝藏对主人，
宝藏不言我在此，主人不知有宝藏。
如是意家法藏住，一切众生如穷人，
为令彼等获此故，大仙真实降世间。

虽然宝藏库就在那户贫穷人家地底下，那个穷人却毫不知情。宝藏不会告诉那个人它在那里，因此那个穷人不知道自己正坐在宝藏的上面。

©悉达多本愿会 版权所有

同样的，我等众生住在房屋里、住在这个身体里、住在这个色相中，我们底下有个宝藏库，亦即法界。但因为不知情，所以我们承受着穷困之苦。佛、大仙或讲述真理的人，为了让众生可以获取这个财富而转动法轮。

喻六：种芽与果皮

115

譬如郁多罗等树，果中种芽未朽坏，
种于地中灌水等，渐次生长成大树。

下一个譬喻是类似芒果的水果。这些水果内有种子，当种子遇到适当的因缘条件，比如耕作与施肥等等，只要没有会破坏种子的障碍，种子就会发芽，并且长大成为树中之王的芒果树。

116

一切有情无明等，果皮中缠法界善，
如是若依彼彼善，渐次成为能仁王。

众生有着如同果皮或外在包装一般的无明，包装之内是「界」；此处我们以「善」来指称佛性。借着这个「善」的力量，「界」或说佛性会逐渐成为「胜者」（能仁王）。

我觉得这个譬喻十分有意思，因为种子在果实里，而果实正好是「结果」，这表示「基」与「果」是相同的。

117

譬如依水日风土，时间虚空之众缘，
郁多罗及庵摩罗，果皮之内生长树。
有情烦恼果皮内，具有正觉之胚芽，
如是彼彼善缘力，见法次第渐增长。

再一次解释这个譬喻。有许多条件促使芒果或芭蕉这类水果的生成，比如温暖日照、空气、土壤、时间及空间。同样的，佛性含藏于众生烦恼外皮之

©悉达多本愿会 版权所有

内，若具备比如善行等适当的因缘条件，法界或说佛性即可显露、增强，并且变得稳定。

喻七：佛像与破布

118

譬如宝成之佛像，臭秽破衣所缠裹，
天人见彼在道中，为除秽衣此示他。

现在谈到第七个譬喻。一尊珍宝制成的佛像包裹在破布里，并被弃置于路旁。一个具天眼的人会看见这尊佛像，并告知某个人，然后那个人能拆开破布，显露佛像。

119

佛陀无碍眼现见，诸惑缠裹如来藏，
下至旁生亦具有，为令解脱示方便。

佛具有如天眼般的无碍遍知，他在众生内，甚至在动物（旁生）这类较低阶的有情内，看见被各种暂时烦恼所包覆的佛性。为了令众生从这层层的包覆与情绪烦恼中解脱，并展露其真实本性，佛运用各种不同的方便法门。

120

譬如珍宝之佛像，臭秽破衣所缠裹，
置于路中天眼见，为令解脱示他人。
如是烦恼破衣缠，佛性安住轮回道，
佛见旁生亦具有，为令解脱说妙法。

具有天眼的人看见珍宝制成的佛像包裹在破布里，并被弃置于路旁，他向那些没看见的人，比如凡夫，指出这个事实。同样的，胜者看见即使动物都具有被烦恼包覆的佛性，因此佛运用转法轮等各种方法，让他们看见佛性。

喻八：转轮圣王与妇人

121

©悉达多本愿会 版权所有

譬如丑陋无怙女，住于无有依怙处，
胎藏住持吉祥王，自腹有王不觉知。

现在谈到第八个譬喻。有个丑陋的妇人毫无庇护，她身处在非常不舒适的环境中，像是空置的弃屋或洞穴。她的内心充满了恐惧，面对着各种未知的状况。然而她不晓得自己腹中孕育着一位真正的保护者——转轮圣王，所以持续地认为自己受到鄙视、虐待。

122

转生三有无怙家，不净众生如孕妇，
具有怙主无垢界，如彼腹中转轮王。

同样的，众生出生于如同弃屋或弃置洞穴般的轮回之中，历经各种不同的痛苦；一如这可怜的孕妇，没有任何庇护。然而就在众生的腹中，住着如同转轮圣王的佛性。

123

譬如身着破垢衣，丑女胎中轮王住，
然于无怙寒舍中，感受猛厉之痛苦。
如是心住佛性怙，无怙具心诸有情，
由于烦恼心不静，是故安住痛苦处。

这个妇人甚至称不上美丽，她身着破衣。即使腹中怀有转轮圣王，她却受到欺压，并且毫无庇护。这是一个多么美妙的譬喻！特别是当皈依时，我们总以为保护者、怙主、上帝、神或者不论是谁，是在外面某个地方。而如果你认为他们在外面某处，就会面临各种问题，你感觉自己被忽视、不在保护名单内等等。

这个譬喻非常美妙，因为妇人感觉她被虐待、抛弃，住在一个非常陌生、恐怖、被弃置的洞穴里。然而这位真正的保护者、大怙主，不只是她的怙主，也是所有人的怙主，自始至终都在那里。如同这位妇人，我等众生住于轮回，不知道自己孕藏着怙主。

喻九：金像与泥模

©悉达多本愿会 版权所有

124

譬如模中融金铸，宝像外有焦泥模，
见已知者为清净，内金除去外泥障。

第九个譬喻是一个由泥土或污泥制成的模子，内有一个全然不受泥模所垢染的黄金塑像。

这又是个非常深奥的譬喻，因为正如我刚才说的，泥模不会影响这个塑像的功德或本质。当然，我们一般人的心中会以为，没有模子就没有塑像，所以这个模子必定会影响塑像，但塑像却没有受到泥模的粗俗所影响。由于知道泥模不是黄金塑像，那些想要获取黄金塑像的人，会破泥模而取之。

125

佛见自性常明净，以及障垢亦客尘，
众生犹如金泥模，令净诸垢成菩提。

佛性本初清净且全然无垢，但是它包覆在烦恼、遮障的泥模之中。佛知道这些情绪烦恼是暂时的（客尘），因此为了利益众生，为了拆解泥模，虽然诸佛未曾离开证悟的本然状态，他们却和释迦牟尼佛一样，示现为仿佛曾经离开过；要诠释这点有点棘手。诸佛试图获取佛性，如同从黄金塑像的源头——泥模——取出塑像。

这里有个非常重要的论点，尤其见用于密乘修行者。例如他们说：「百种烦恼，百种智慧。」他们甚至说，情绪烦恼就像是智慧的来源或起源。圣弥勒的教法在此变得非常深奥。

到现在为止，当我们谈到身份识别、暂时烦恼及外在包覆时，一直都认为这个包覆某种程度而言是独立存在的；然而现在，甚至「包覆」这个概念也被拆解了，因为「包覆」是塑像的来源。泥模或多或少是低劣、粗鄙的，是由不净的物质所制成。它不是黄金，它不纯净，然而，它却是塑像安身之处。这是很重要的一点！许多自空派的人没勇气说出来。

这里我们说的是，烦恼如同外在的泥模，佛性如同内藏的塑像，而塑像来自泥模。许多自空派学者比较喜欢说，泥模如同「道」，道即烦恼；因此当他们提起烦恼时，指的是「道」。然而许多他空派的人，尤其是大圆满行者，会毫无疑问地说，一切情绪烦恼皆如同泥模，而佛性从泥模而出；这暗示了烦恼

©悉达多本愿会 版权所有

是佛性之源，但并不表示佛性是有为法。别把那不重要的逻辑推论套用于此，这只是个简单的譬喻而已。这譬喻多么巧妙地与大圆满哲理互补相成！

126

譬如无垢金铸成，象马等像藏模中，
彼无垢故寂灭性，铸师知已除泥模。
如是遍知佛陀见，犹如纯金寂灭意，
以说妙法巧方便，善破模障令清净。

泥模中的黄金塑像并未被泥模所垢染；具有高超技巧的雕塑家能够拆解泥模。同样的，诸佛知道如同黄金塑像的佛性住于烦恼的泥模中，所以会逐步破坏这个模子，以诸如转动法轮的方便法门将之拆解。

127

萎败莲花与蜜蜂，皮壳粪秽及土地，
果皮破坏垢秽衣，女人胎藏及泥模，

128

佛身蜂蜜与果实，纯金宝藏及大树，
佛像以及转轮王，纯金所铸宝像般。

这里又是另一个摘要。外在包覆的譬喻有普通的莲花、蜜蜂、谷壳、污泥或垃圾、地层、果皮、破布、妇人子宫以及泥模，而在这些包覆内住有佛陀、蜂蜜、米粒、黄金、宝藏库、大树、佛像、转轮圣王与黄金塑像。佛性存在于众生之内，即使自无始以来，它被一切的烦恼遮障所包覆，但这些烦恼是暂时或偶然的，佛性本身自无始以来不曾被这些包覆、这些烦恼所影响。

（翻译：宝性论读译小组。版权：Siddhartha’s Intent）

©悉达多本愿会 版权所有